

HIỆP ĐỊNH
GIỮA
CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ
CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HOÀ XLÔ-VA-KI-A
VỀ MIỄN THỊ THỰC CHO NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU NGOẠI GIAO
VÀ TẠO THUẬN LỢI TRONG VIỆC CẤP THỊ THỰC
CHO NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU CÔNG VỤ

Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hoà Xlô-va-ki-a (sau đây gọi là “các Bên ký kết”),

Mong muốn tạo thuận lợi cho việc nhập cảnh và đi lại của công dân hai nước, và

Mong muốn tăng cường quan hệ hữu nghị giữa hai nước,

Đã thoả thuận như sau:

Điều 1

Công dân của mỗi Bên ký kết mang hộ chiếu ngoại giao còn giá trị được nhập cảnh, xuất cảnh, quá cảnh và tạm trú trên lãnh thổ Bên ký kết kia tối đa chín mươi (90) ngày kể từ ngày nhập cảnh, không cần thị thực.

Điều 2

1. Công dân của mỗi Bên ký kết, mang hộ chiếu ngoại giao còn giá trị và là viên chức của cơ quan đại diện ngoại giao, cơ quan lãnh sự, hoặc tổ chức quốc tế trên lãnh thổ của Bên ký kết kia, cũng như thành viên gia đình họ mang hộ chiếu ngoại giao, được nhập cảnh, xuất cảnh và tạm trú trên lãnh thổ Bên ký kết kia không cần thị thực trong suốt nhiệm kỳ công tác.

2. Trong vòng chín mươi (90) ngày kể từ ngày nhập cảnh, những người nói tại khoản 1 Điều này phải hoàn tất các thủ tục đăng ký lưu trú cần thiết tại cơ quan có thẩm quyền của nước tiếp nhận.

Điều 3

Mỗi Bên ký kết sẽ xem xét thuận lợi việc cấp thị thực cho công dân của Bên ký kết kia mang hộ chiếu công vụ, sau khi nhận được công hàm của cơ quan đại diện ngoại giao, cơ quan lãnh sự hoặc Bộ Ngoại giao của Bên ký kết kia xác nhận tính chất công vụ của chuyến đi.

Điều 4

1. Hiệp định này không miễn cho những người nói tại Hiệp định nghĩa vụ tuân thủ pháp luật của Bên ký kết kia trong thời gian tạm trú trên lãnh thổ của Bên ký kết kia.

2. Mỗi Bên ký kết có quyền từ chối việc nhập cảnh hoặc rút ngắn thời hạn tạm trú của những công dân của Bên ký kết kia bị coi là không được hoan nghênh.

Điều 5

Mỗi Bên ký kết có thể tạm đình chỉ toàn bộ hoặc một phần việc thực hiện Hiệp định này vì lý do an ninh, trật tự công cộng hoặc y tế. Mỗi Bên ký kết sẽ thông báo ngay cho Bên ký kết kia việc tạm đình chỉ hoặc việc áp dụng trở lại Hiệp định thông qua đường ngoại giao.

Điều 6

Các Bên ký kết sẽ trao đổi thông qua đường ngoại giao các mẫu hộ chiếu ngoại giao, hộ chiếu công vụ hiện hành, các mẫu hộ chiếu mới hoặc sửa đổi cũng như thông tin liên quan đến việc sử dụng các hộ chiếu này trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày ký Hiệp định này hoặc ít nhất là ba mươi ngày (30) trước khi hộ chiếu được đưa vào sử dụng.

Điều 7

1. Hiệp định này có hiệu lực vô thời hạn.

2. Hiệp định này bắt đầu có hiệu lực vào ngày thứ sáu mươi (60) sau ngày nhận được thông báo sau cùng, theo đó các Bên ký kết thông báo cho nhau qua đường ngoại giao việc hoàn tất các thủ tục cần thiết để Hiệp định này có hiệu lực theo quy định của pháp luật quốc gia.

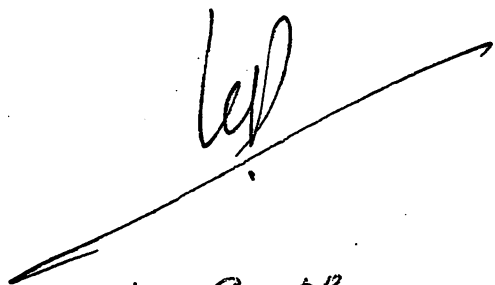
3. Thoả thuận giữa Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hoà liên bang Tiệp Khắc về miễn thị thực cho công dân Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và công dân Cộng hoà liên bang Tiệp Khắc mang hộ chiếu ngoại giao, hộ chiếu công vụ, được ký kết ngày 10 tháng 7 năm 1992, sẽ hết hiệu lực vào ngày Hiệp định này bắt đầu có hiệu lực.

4. Hiệp định này có thể được sửa đổi thông qua trao đổi công hàm theo thoả thuận của các Bên ký kết.

5. Mỗi Bên ký kết có thể từ bỏ Hiệp định này bằng văn bản thông báo qua đường ngoại giao. Trong trường hợp này, Hiệp định sẽ chấm dứt hiệu lực vào ngày thứ sáu mươi (60) sau ngày Bên ký kết kia nhận được thông báo từ bỏ Hiệp định.

Làm tại Hà Nội, ngày 16 tháng 10 năm 2006, thành hai bản chính, bằng tiếng Việt, tiếng Xlô-vak và tiếng Anh; các văn bản có giá trị như nhau. Trường hợp có cách hiểu khác nhau, văn bản tiếng Anh được dùng để đối chiếu.

**THAY MẶT CHÍNH PHỦ
NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA
VIỆT NAM**



Lê Công Phụng
Thủ trưởng Chương trình
Bộ Ngoại giao

**THAY MẶT CHÍNH PHỦ
NƯỚC CỘNG HÒA
XLÔ-VA-KI-A**



Olga Agajerová
Được uỷ quyền
Bộ Ngoại giao

BỘ NGOẠI GIAO

SAO Y BẢN CHÍNH

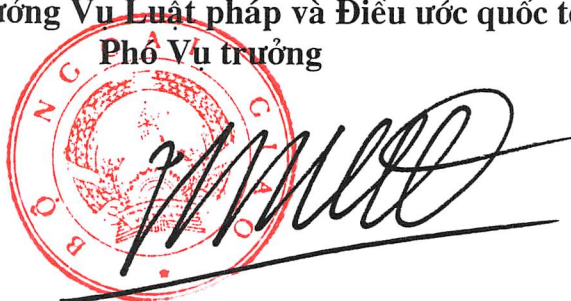
Số: 08/2007/SL-LPQT

Hiệp định giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa Xlô-va-ki-a về miễn thị thực cho người mang hộ chiếu ngoại giao và tạo thuận lợi trong việc cấp thị thực cho người mang hộ chiếu công vụ, ký tại Hà Nội ngày 16 tháng 10 năm 2006, có hiệu lực từ ngày 24 tháng 02 năm 2007.

Hà Nội, ngày 06 tháng 02 năm 2007

TL. BỘ TRƯỞNG

KT. Vụ trưởng Vụ Luật pháp và Điều ước quốc tế
Phó Vụ trưởng



Nguyễn Thị Hoàng Anh

Nơi nhận :

- Văn phòng Quốc hội (*để báo cáo*),
- Văn phòng Chủ tịch nước (*để báo cáo*),
- Văn phòng Chính phủ (*để báo cáo*),
- Phòng Công báo, Văn phòng Chính phủ (*để đăng Công báo*),
- Bộ Công an,
- Bộ Quốc phòng (Bộ tư lệnh Bộ đội biên phòng),
- Đại sứ quán Việt Nam tại Áo (kiêm nhiệm Xlô-va-ki-a),
- Sở Ngoại vụ Thành phố Hồ Chí Minh,
- Cục Lãnh sự, BNG, ✓
- Vụ Châu Âu 1, BNG,
- Vụ Luật pháp và Điều ước quốc tế, BNG,
- Phòng lưu trữ, BNG.